Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowa plotkarza są jak łakocie – i (łatwo) wpadają do komnat wnętrza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowa plotkarza są jak łakocie — łatwo wpadają głęboko do wnętrza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowa plotkarzy są *jak* rany; przenikają do głębi wnętrzności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowa obmówcy są jako słowa zranionych; a wszakże przenikają do wnętrzności żywota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowa podszczuwacza jakoby proste, a one przerażają aż do wnętrzności żywota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowa plotkarza są jak smaczne kąski, zapadają do głębi wnętrza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowa potwarcy są jak łakocie; spływają gładko w głąb ciała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowa plotkarza są jak smakołyki, przenikają do wnętrzności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowa plotkarza są jak przysmaki i docierają aż do głębi wnętrzności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowa plotkarza są jak smakowite kąski, docierają do samych wnętrzności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слова збиточників мякі, вони ж вдаряють в покої внутреностей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowa plotkarza są jak łakocie, wnikają głęboko do tajników wnętrza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowa oszczercy są jak łapczywie połykane kąski, które wpadają do najskrytszych części brzucha. |